VERTIGO

20

1992-2012

image

SKYBOUND

99

# THE WALKING DEAD™

CLIFF 9/12

## A LGD PARA SE TER

# MEDO

parte três

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

# THE WALKING DEAD


**ROBERT KIRKMAN**
Criador e roteiro

**CHARLIE ADLARD**
Desenhos, arte-final e capa

**CLIFF RATHBURN**
Tons de cinza e cores da capa

**VON DEWS!**
Tradução, adaptação e extras

**PUTAH CLUBBER MOR**
Letras

**SINA GRACE** editor


## ANTERIORMENTE:

Abraham foi assassinado a sangue frio pelos Salvadores de Negan durante uma busca por suprimentos com Eugene. Houve um empate tenso nos portões da Comunidade, e, por fim, os Salvadores se retiraram. Rick não tem nenhum plano imediato a que possa recorrer.


For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com



THE WALKING DEAD #99. June 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD© (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics© and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # RICH - 439962.



VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

THWAKK!

THWAKK!

RICK?

BATI UMAS VEZES. VI QUE A PORTA TAVA DESTRANCADA, AÍ...

DESCULPA, ANDREA. É QUE TÔ...

...ASSIMILANDO TUDO ISSO.

O QUE VOCÊ PLANEJA? A GENTE VAI ATRÁS DELES?

*COMO?* NÃO FAÇO IDEIA DE PRA ONDE ELES FORAM. NÃO É COMO SE OS CARROS DELES DEIXASSEM UMA TRILHA QUE PODEMOS SEGUIR.

SABEMOS QUE ELES ESTÃO NOS VIGIANDO... OU PELO MENOS, *ESTAVAM.*

AINDA ESTOU PROCESSANDO AS COISAS.

SEI QUE ERA PRA GENTE IR SE ACOSTUMANDO COM ISSO AOS POUCOS, MAS EU NÃO CONSIGO...

...ENTÃO... POSSO DORMIR AQUI ESSA NOITE?

VOCÊ PODE DORMIR AQUI ***TODAS*** AS NOITES.

EU QUERO IR EMBORA DAQUI.

SOPHIA, MEU BEM... VAI BRINCAR LÁ NO QUARTO.

AQUELAS PESSOAS ESTÃO LÁ FORA. ELI NÃO VOU PRA *LUGAR NENHUM.*

POR QUE VOCÊ FICA FAZENDO ISSO? ELA VAI DESCOBRIR QUE O ABRAHAM MORRELL "O TIROTEIO ERA UM TREINAMENTO"? QUANTO TEMPO ELA VAI ACREDITAR NISSO?

DROGA, PROVAVELMENTE O *CARL* VAI CONTAR PRA ELA QUE FOMOS ATACADOS.

É QUE EU NÃO SEI O QUE DIZER PRA ELA. SÓ AGORA ELA TÁ SAINDO DO CASULO QUE ELA CRIOU, ATÉ MENCIONOU A CAROL PELA PRIMEIRA VEZ... NÃO QUERO ASSUSTAR ELA.

TENHO MEDO QUE ELA SE FECHE DE NOVO.

SE VOCÊ QUER QUE ELA SAIA DESSE CASULO, E TENHA UMA VIDA FELIZ... ENTÃO A GENTE PRECISA SE MUDAR PRO ALTO DO MORRO.

*CONFIA* EM MIM.

VOCÊ QUER QUE A GENTE PARTA *QUANDO*? HOJE? *AGORA*?

AS PESSOAS QUE MATARAM ABRAHAM PODEM ESTAR NO CAMINHO ATÉ LÁ... OU ATÉ ESTAREM VOLTANDO... QUEM *SABE* O QUE PODE ACONTECER?

TÔ FALANDO QUE A GENTE DEVE IR *ANTES* QUE ELES VOLTEM. O ALTO DO MORRO É BEM MAIOR, TEM MAIS GENTE... É *MUITO MAIS* SEGURO.

E ESSES... *SALVADORES* OU SEI LÁ, ELES NÃO ATACAM O LUGAR. TODOS NÓS ESTARÍAMOS SALVOS...

...TÔ PENSANDO NO *BEBÊ* TAMBÉM.

E *EU* NÃO TÔ?!

NÃO DISSE QUE NÃO ESTÁ. SEI QUE É DURO CONSIDERAR ABANDONAR ESSE LUGAR, ESSAS PESSOAS... O RICK... SEI DISSO.

MAS VOCÊ NÃO VIU O ALTO DO MORRO... É *MANEIRAÇO*. MAGGIE, A GEN--

A GENTE *PRECISA* FAZER ISSO.

DEPOIS DO QUE ACONTECEU HOJE, NÃO CONSIGO NEM RACIOCINAR DIREITO.

EU TE OUVI, OUVI SIM... E CONFIO EM VOCÊ. TE AMO E VOU TE SEGUIR PRA QUALQUER LUGAR QUE VOCÊ FOR.

É SÓ QUE...

...SÓ NÃO SEI...

ELI SINTO...

EU FAZIA LIMAS COISAS...

...PRA *SOBREVIVER.*

NADA DEMAIS, SÓ... ALGUNS HOMENS DO GRUPO, SE VOCÊ DER UM POUCO DE ATENÇÃO EXTRA... ELES RETRIBUEM O FAVOR, TE MANTÊM A SALVO, TE PROTEGEM MAIS.

ELI NUNCA SOUBE DISSO.

ROSITA, ISSO NÃO É...

PARA, ELI NÃO TO COM VERGONHA, E NÃO ME *IMPORTA* O QUE VOCÊ ACHA DISSO.

A QUESTÃO É QUE QUANDO CONHECI ABRAHAM. EU ESPERAVA QUE FOSSE ASSIM... SABE... COM ELE.

MAS ELE NÃO QUIS.

EU NÃO SABIA, NA ÉPOCA, QUE ELE TINHA PERDIDO A MULHER E FILHOS RECENTEMENTE. ELES ESTAVAM SEPARADOS ANTES DE TUDO ACONTECER... MAS ELE AINDA *GOSTAVA* DELA.

ELE ME PROTEGEU, A MIM E A VOCÊ, NÃO POR CAUSA DO QUE A GENTE PODIA FAZER POR ELE, MAS PORQUE ERA UM BOM HOMEM.

SABENDO QUE VOCÊ ESTAVA MENTINDO PRA GENTE, VOCÊ NÃO IMAGINAVA SE ELE TE AJUDARIA SE SOUBESSE QUE VOCÊ NÃO ERA UM CIENTISTA DE VERDADE... MAS EU SEI QUE ELE TERIA AJUDADO.

ELE ERA UM BOM HOMEM.

ERA SIM.

AÍ, QUANDO COMEÇOU A ROLAR UM CLIMA, E A GENTE FICOU JUNTO. EU ACHEI...

...ACHEI QUE ELE ME AMAVA ***DE VERDADE.***

PENSEI QUE O QUE A GENTE TINHA ERA...

...

NÃO CONHECEMOS O PLANO DE DEUS, NÃO ESTAMOS APTOS PARA TAL. ESTAMOS APTOS A TER *FÉ* NA CERTEZA DO FATO QUE ELE FAZ PLANOS PARA TODOS NÓS.

MESMO UM ATO APARENTEMENTE ALEATÓRIO E SEM SENTIDO QUANTO A MORTE DE NOSSO IRMÃO CAÍDO... ABRAHAM, FAZ PARTE DE UM PLANO QUE ELE NOS PREPAROU.

DEVEMOS NOS UNIR AGORA, E PROVER CONFORTO UM AO OUTRO. AMPARO MÚTUO NOS FARÁ ATRAVESSAR ESSES TEMPOS DIFÍCEIS, COMO SEMPRE FIZEMOS.

VEJO PERANTE MIM UM GRUPO DE PESSOAS ADORÁVEIS, QUE CUIDA UM DO OUTRO COMO SE FÔSSEMOS TODOS PARTE DE UMA GRANDE FAMÍLIA. É COM ESTE AMOR QUE ENCONTRAREMOS NOSSA FORÇA.

VAMOS NOS PERMITIR UM MOMENTO DE SILÊNCIO PARA RELEMBRAR NOSSO IRMÃO CAÍDO.

HOLLY?

QUE FOI? O QUE VOCÊ QUER FALAR, ROSITA? ACHA QUE ME SINTO ***BEM*** PELO QUE ACONTECEU?

NÃO QUERIA QUE ELE TE DEIXASSE POR MINHA CAUSA. NUNCA FOI MEU ***OBJETIVO.***

PODE FALAR O QUE QUISER, ME XINGUE SE QUISER, MAS SAIBA DISSO... ELE FEZ TUDO QUE ACHOU QUE O TORNARIA MAIS FELIZ... PORQUE A VIDA É CURTA...

...E COM CERTEZA, ELE TAVA ***CERTO*** PRA CARALHO.

...

EU ***SEI***... EU NÃO TERIA DITO MELHOR.

EU ***AMEI*** ELE...

...MAS ELE AMAVA ***VOCÊ.***

MEUS PÊSAMES POR SUA PERDA.

RICK, ESPERA UM POUCO!

O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ, AARON?

O QUE A GENTE VAI *FAZER?*

QUÊ? EU VOU PRA CASA, ESPERAR ATÉ A HORA DE ENTERRAR MEU AMIGO.

ESTOU DE LUTO, PRA QUE ISSO?

COMPREENDO, É SÓ QUE... A QUESTÃO É QUE FOMOS *ATACADOS*. TEM MUITA GENTE AQUI QUE TÁ FICANDO ASSUSTADA.

A GENTE NÃO SABE O QUE ACONTECEU OU O QUE FAZER SOBRE ISSO. AS PESSOAS ESTÃO FICANDO INQUIETAS E NÃO ACHO QUE ISSO SEJA BOM PRA NINGUÉM.

ACHO QUE VOCÊ DEVIA CONVOCAR UMA REUNIÃO.

PRECISO VIAJAR ATÉ O ALTO DO MORRO DE NOVO. ELES PRECISAM SABER O QUE HOUVE AQUI, TALVEZ POSSAM OFERECER ALGUM DIRECIONAMENTO, ALGUMA ASSISTÊNCIA.

SEM ABRAHAM, PODE SER QUE PRECISEMOS DE MAIS... FORÇA BRUTA... NESSE MEIO TEMPO, ATÉ QUE SAIBAMOS ***EXATAMENTE*** O QUE VAMOS ENFRENTAR.

TEM CERTEZA QUE ISSO É ESPERTO? SAIR DAQUI?

MATAMOS UM BOCADO DAQUELA GENTE. ALGUNS NA ESTRADA, QUASE UMA DÚZIA ONTEM.

ELES DEVEM TER PERCEBIDO ISSO.

NÃO PRESSINTO QUE ELES PLANEJEM OUTRO ATAQUE IMEDIATAMENTE. TEMOS ALGUM TEMPO.

NÃO FAZ SENTIDO PRA MIM... DEIXAR O LUGAR COM MENOS PESSOAS QUE ANTES PRA DEFENDER OS MUROS.

VAI SER UMA VIAGEM DE UM DIA PRO OUTRO. PODE SER NOSSA ÚLTIMA CHANCE DE CONSEGUIR AJUDA DO ALTO DO MORRO ANTES QUE ELES ATAQUEM OUTRA VEZ.

EU ACHO QUE *DEVEMOS* IR SIM PRO ALTO DO MORRO, E EU QUERO IR CONTIGO. E LEVAR A MAGGIE E SOPHIA...

E...

...A GENTE NÃO VOLTA PRA CÁ.

QUÊ?

GLENN? POR QUÊ?

A MAGGIE... ELA TÁ *GRÁVIDA.*

TEM MAIS GENTE NO ALTO DO MORRO, MAIS MÉDICOS, E É UM LUGAR MAIS SEGURO. TEM MUITO MAIS... ATENÇÃO NAQUELE LUGAR.

SÓ QUERO DEIXAR MINHA ESPOSA A *SALVO.*

ME DESCULPA.

BOA NOITE, FILHO.

QUAIS?

A GENTE DEVIA PARAR DE DIZER ESSAS COISAS.

"BOA NOITE".

"TUDO JOIA".

COISAS TIPO ISSO. ELAS NÃO FUNCIONAM MAIS.... NADA MAIS É "BOM" OU "JOIA".

VOCÊ TEM RAZÃO, EM PARTE. NÃO VOU NEGAR... MAS VOCÊ PRECISA ACREDITAR QUANDO EU DIGO:

AS COISAS NÃO VÃO SER ASSIM PRA SEMPRE. *EU SEI* QUE NÃO VÃO.

TANTO FAZ.

PAI, ME PROMETE UMA COISA?

ME LEVA CONTIGO SE VOCÊ FOR NO ALTO DO MORRO? QUERO ESTAR COM VOCÊ QUANDO E ONDE QUER QUE SEJA DAQUI PRA FRENTE.

NÃO ME OBRIGA A TER QUE ESCONDER NA VAN. EU SEI ATIRAR, SOU FORTE. POSSO AJUDAR. E QUERO ISSO.

TÁ BOM, CARL.

EU PROMETO.

HÃ?!

DESCULPA, NÃO PRETENDIA TE ASSUSTAR.

É VOCÊ QUE VAI ME SUBSTITUIR NO PRÓXIMO TURNO? SE FOR, CHEGOU CEDO. AINDA TENHO MAIS UMA HORA.
NÃO. NÃO TÔ NA VIGÍLIA ESSA NOITE.

ENTÃO O QUE TE FEZ SAIR TÃO TARDE, HOLLY?
TALVEZ NÃO...

ELI SÓ TAVA INDO ALL...

AH, TÁ... HÃ...
VOU TE DEIXAR A SÓS.

ME SINTO COMO SE TIVESSE ACABADO DE ME MUDAR DE CASA.

VOCÊ É BEM APRES-SADINHA.

BEM, JÁ FAZ DUAS NOITES. VOCÊ VÊ MESMO SENTIDO EM EU FICAR OCUPANDO UMA DAS CASAS COM O POUCO QUE TENHO?

É DEPRESSIVO MORAR SOZINHA, SABE. TANTOS CÔMODOS... TÃO SILENCIOSO.

É ASSIM QUE É.

ESTÁ ME CONVENCENDO.

OLHA PRA GENTE, O TIPO DE CONVERSA QUE TEMOS LOGO DEPOIS DE ENTERRAR UM AMIGO.

O QUE TEM DE ERRADO COM A GENTE?

UHUM.

ME SINTO COMO SE JÁ TIVESSE ESQUE-CENDO ELE.

ABRAHAM.

VAMOS PEGAR A ESTRADA DE MANHÃ CEDO?

EU VOU.

QUE?

NÃO ACHO QUE A COMUNIDADE ESTEJA EM PERIGO REAL E IMEDIATO. MAS SE HOUVER UM ATAQUE... VOCÊ É A ÚNICA PESSOA QUE PODE DEFENDER OS MUROS DE VERDADE.

PRECISO DE VOCÊ *AQUI*.

TÁ BOM.

ACHO QUE QUERO TRAZER MINHA CAMA PRA CÁ. É MELHOR QUE ESSA AQUI.

É MESMO?

EU GOSTO BEM DESSA AQUI...

FIZ CAFÉ.

PERCEBI. BOM DIA.

DESCULPA. NÃO QUERIA TE ACORDAR. NÃO, MENTIRA. EU *QUERIA* TE ACORDAR, SIM.

QUERIA... QUERIA FICAR MAIS TEMPO SÓ NÓS DOIS ANTES DE VOCÊ IR.

SAQUEL DESCULPA TER QUE IR. SEI COMO VOCÊ VAI FICAR PREOCUPADA.

O RICK QUERIA--

NÃO ESTOU PREOCUPADA. SÓ QUERIA PASSAR UM TEMPINHO CONTIGO ANTES DE VOCÊ PARTIR.

QUÊ?

NÃO ME INTERPRETE MAL. NÃO É QUE EU NÃO ME *IMPORTE*. É SÓ QUE... JÁ VI TANTA COISA, PERDI TANTAS PESSOAS...

SE EU NÃO ACHASSE QUE VOCÊ PODE CUIDAR DE SI MESMO... SE PENSASSE QUE VOCÊ ME DEIXARIA PREOCUPADA... EU NÃO *ESTARIA* COM VOCÊ.

AH, TÁ...

VALEU.

TEM *CERTEZA* DISSO, GLENN?

AHAM, TENHO. ACHO QUE *TODOS* NÓS DEVÍAMOS MUDAR PRA LÁ, MAS PODE SER QUE ELI ESTEJA ERRADO. É QUE... NÃO ME SINTO SEGURO AQUI.

TENHO CERTEZA QUE VAMOS VOLTAR AQUI PRA VISITAS DEPOIS QUE A POEIRA BAIXAR.

ISSO VAI SER ESQUISITO, CONHECER PESSOAS QUE NÃO MORAM A CINCO METROS DE DISTÂNCIA.

TEMOS QUE IR.

TODOS PRA DENTRO.

A GENTE VOLTA AMANHÃ. PROMETO.

*MELHOR MESMO.*

VOLTEM COM OS CARROS PRO LUGAR, E VAMOS DEIXAR ESSE PORTÃO BEM TRANCADO.

ALGO ERRADO?

NÃO, NÃO É...
...NADA.

MANDA O ALERTA PRO NEGAN. COMUNICA PRA TODO MUNDO FICAR A SEUS POSTOS, DIGA PRA FICAREM EM POSIÇÃO.

VAMOS ATACAR DE *MADRUGADA.*

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!